



KERAJAAN SABAH
STATE OF SABAH
ORDINAN PERLESENAN PERNIAGAAN, 1948
(Ordinan No. 16 bagi tahun 1948)

THE TRADES LICENSING ORDINANCE

(Ordinan No. 16 of 1948)

BORANG PERMOHONAN UNTUK LESEN BERNIAGA

(Seksyen 5)

APPLICATION FOR TRADING LICENCE

(Section 5)

1. Nama pemohon:
Name of applicant: _____
- No. Kad Pengenalan:
Identity Card No: _____
2. Alamat pemohon:
Address of applicant: _____
3. Nama dan alamat penuh perniagaan:
Name and full address of business: _____
4. Nama, nama-nama dahulu, umur jika bawah 21 tahun, kewarganegaraan, alamat penuh semua pengurus-pengurus yang menjaga perniagaan:
Name, former names, age if under 21 years, nationality, full address of all managers in charge of the business:

5. Nama, nama-nama dahulu, umur jika di bawah 21 tahun, kewarganegaraan, dan alamat penuh semua pemilik-pemilik atau kongsi-kongsi:
Name, former names, age if under 21 years, nationality and full address of all owners or partners: _____

6. Nama, nama-nama dahulu, umur jika di bawah 21 tahun, kewarganegaraan, alamat penuh semua pengurus-pengurus yang mempunyai kepentingan kewangan didalam perniagaan:
Name, former names, age if under 21 years, nationality and full address of any other person having a financial interest in the business: _____

7. Sebutkan jika
State if
 - (a) Pemohon Baru
New Applicant _____
 - (b) Pembaharuan Nombor Lesen yang ada
Renewal of existing Licence Number _____
8. Jenis Lesen yang dipohon (sebutkan nombor butiran didalam jadual 1 kepada Ordinan No. 16 bagi tahun 1948 sebagaimana dipindah ke tarikh ini):
Type of Licence applied for (please state the item number in Schedule 1 to Ordinance No. 16 of 1948 as amended to date):

BAYARAN

FEE \$ _____

Saya memohon Lesen Berniaga untuk perniagaan tersebut di atas dan saya menyatakan bahawa tidak ada pemilik-pemilik, kongsi-kongsi atau pengurus-pengurus yang di bawah umur 18 tahun atau kuasa oleh Perintah Mahkamah di bawah Seksyen 8 Ordinan itu dibatalkan daripada mendapat Lesen Berniaga semasa tempoh dalam mana Lesen seperti itu dituntut dan bahawa perkara-perkara ternyata diatas semuanya betul.

I apply for a Trading Licence for the business described above, and I hereby declare that none of the owners, partners or managers is under the age of eighteen years or by virtue of an Order of the Court made under the section 8 of the Ordinance is disqualified from obtaining a Trading Licence during the period for which such Licence is sought and that the particulars set out above are true and correct.

Tandatangan pemohon dan

Signature of applicant and _____

semua pemilik-pemilik, rakan-rakan

all owners, partners _____

Pengurus-pengurus dan

Managers and _____

Pihak-pihak yang ada kepentingan

Interested parties _____

(Tarikh)

(Date) _____ 19 _____

BANCI PERTUBUHAN-PERTUBUHAN BERNIAGA YANG BERLESEN
CENSUS OF LICENCED TRADING ESTABLISHMENTS



Untuk Kegunaan Pejabat Sahaja <i>for Office Use Only</i>														
Div.	District			Town			Industry			N/R	L.S.	Cit.	Race	E.G.

Blok (1) <i>Block</i>	Pekara-Pekara Lesen <i>Particular of Licence</i>	
1. Daerah _____ <i>District</i> 2. Bandar _____ <i>Town</i> 3. Kampung _____ <i>Locality</i>	Untuk Kegunaan Majlis Perbandaran/Pejabat Dearah Sahaja <i>For Municipal Council/District Office Use Only</i>	
	3. No. Permohonan Lama @ <i>Old Application No. @</i> _____	4. Number Permohonan Baru <i>New Application No.</i> _____

@ Jika Pemohon Baru tandakan x
@ Put x in case of New Application No

Pekara-Pekara Pertubuhan <i>Particular of Establishment</i>		
1. Taraf Pertubuhan di sisi Undang-undang <i>Legal Status of the establishment</i>		
(1) Hak Perseorangan <i>Individual Proprietorship</i>	<input type="checkbox"/>	(2) Perkongsian <i>Partnership</i>
(4) Syarikat Awam Berhad <i>Public Limited Company</i>	<input type="checkbox"/>	(3) Syarikat Sendirian Berhad <i>Private Limited Company</i>
(5) Syarikat Kerjasama <i>Co-operative Society</i>	<input type="checkbox"/>	(3) Lain-lain <i>Others</i>
2. Kewarganegaraan Tuan Punya Perseorangan atau Kebanyakan pemegang-pemegang saham: <i>Citizenship of individual Proprietor or majority of shareholders</i>		
(1) Warganegara Malaysia- Warganegara Negeri Sabah <i>Malaysia Citizen</i> <i>Sabah State Citizen</i>	<input type="checkbox"/>	(2) Warganegara Malaysia- Bukan Warganegara Negeri Sabah <i>Malaysian Citizen</i> <i>Non-Sabah Citizen</i>
(3) Bukan Warganegara Malaysia <i>Non-Malaysian Citizen</i>	<input type="checkbox"/>	
3. Bangsa Tuan Punya Perseorangan kebanyakan pemegang-pemegang saham: <i>Race of individual Proprietor or Majority of shareholders</i>		
(1) Bumiputera <i>Indigenous</i>	<input type="checkbox"/>	(2) Cina <i>Chinese</i>
(3) Lain-lain <i>Others</i>	<input type="checkbox"/>	
4. Nama penuh dan alamat surat menyurat pertubuhan _____ <i>full name and postal address of the establishment</i>		
5. Nama penuh dan alamat surat menyurat pemilik atau pengurus: _____ <i>full name and postal address of the owner or manager</i>		
6. Letaknya pertubuhan.(Lorong dan Bandar/Kampung): _____ <i>Location of the establishment (street and Town/Locality</i>		
7. Nombor Telefon Pertubuhan. (jika ada) _____ <i>Telephone number of establishment</i>		
8. Nyatakan dengan penuh perniagaan-perniagaan yang dijalankan oleh Pertubuhan (Sebutkan perniagaan-perniagaan mengikut KEPENTINGANNYA kepada pertubuhan, dan jualan runcit kain yang sedia dibuat; sebagainya": <i>Full description of the business carried out by the establishment. (Mention and retail of-ready of their IMPORTANCE TO establishment and in case of commerce, state whether wholesale or retail or both e.g. "Tailoring and retail of ready-made clothes, etc.</i> Perniagaan Utama Main Business _____ Perniagaan-perniagaan Lain Other Business _____		
9. Keterangan-keterangan lain lesen-lesen berniaga yang dimiliki (atau dipohon untuk) oleh pemilik/pengurus di daerah ini: <i>Details of other trading licence held (or applied for) by owner/manager in this district</i>		
10. Sebagai tambahan kepada lesen berniaga adakah tuan/puan juga mempunyai:		
(a) Sebuah lesen membalak <i>A logging licence</i>	Ada <i>Yes</i>	<input type="checkbox"/> Tiada <i>No</i>
(b) Sebuah lesen kuari <i>A quarrying licence</i>	Ada <i>Yes</i>	<input type="checkbox"/> Tiada <i>No</i>
Jika ada No. Lesen _____ <i>If yes Licence No.</i>		
Jika ada No. Lesen _____ <i>If yes Licence No.</i>		

SYARAT-SYARAT YANG DIPERLUKAN UNTUK MEMOHON LESEN PERNIAGAAN

Syarat am:

1. Rakyat Sabah
2. Pemohon bukan rakyat Sabah perlu mempunyai pas kerja yang sah.
3. Premis perniagaan telah menjelaskan cukai pintu (kawasan perkadaran)

A) Permohonan Lesen Perniagaan Bagi Lesen Biasa

1. Surat kebenaran menyewakan tempat daripada pemilik bangunan (sekiranya menyewa)
2. Photostat kad pengenalan mestilah disahkan benar
3. Mempunyai perakuan berkaitan kesihatan dan keselamatan perniagaan contohnya memiliki sijil pengendalian makanan (perniagaan berasaskan makanan) dan perakuan Jabatan Bomba dan Penyelamat (perniagaan berkaitan bahan bakar/petrol/diesel/gas).

B) Permohonan Lesen Perniagaan Bagi Kedai Runcit (Kawasan Kampung)

1. Surat pengesahan dari Ketua Kampung
2. Pelan kawasan / geran tanah
3. Photostat kad pengenalan mestilah disahkan benar

C) Permohonan Lesen Perniagaan Bagi Sendirian Berhad

1. Borang 46
2. Borang 9
3. Borang 24
4. Memorandum & Article
5. Tenancy Agreement / Sale and Purchase
6. Pas kerja / Work Pass
7. Semua dokumen tersebut hendaklah diphotostat dan disahkan benar oleh setiausaha syarikat ataupun disahkan benar di mahkamah.